

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 28.05.2026 09:45:45
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП) – разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ (ВТОРОЙ ЯЗЫК)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Речевой этикет (второй язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 6 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Вечерне-заочное отделение филологического факультета. Дисциплина состоит из 4 разделов и 20 тем и направлена на изучение данной дисциплины предполагает владение студентами знаниями,

умениями и компетенциями, сформированными на этапе среднего образования в области литературы, истории, географии.

Целью освоения дисциплины является ознакомление студентов с базовыми понятиями испанского речевого этикета, а также с современным употреблением формул речевого этикета в определённых коммуникативных ситуациях, в том числе, в интернете.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Речевой этикет (второй язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-3	Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.	УК-3.3 Соблюдает правила командной работы; осознает личную ответственность за результаты деятельности и реализацию общекомандных целей и задач;
ПК-17	Владеет этикой устного перевода.	ПК-17.1 Грамотно использует этику устного перевода;
ПК-18	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	ПК-18.1 Демонстрирует знание норм международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	ПК-9.1 Демонстрирует нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Речевой этикет (второй язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Речевой этикет (второй язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-3	Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в	Психология и педагогика; Основы проектной деятельности;	Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку**;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	команде.		
ПК-18	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	Педагогическая практика;	Проблемы речевого этикета (первый язык); Язык делового общения (первый иностранный язык)**; Переводческая практика;
ПК-17	Владеет этикой устного перевода.	Педагогическая практика;	Язык делового общения (первый иностранный язык)**; Переводческая практика;
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	Педагогическая практика; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры;	Проблемы речевого этикета (первый язык); Коммуникативная этностилистика**;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Речевой этикет (второй язык)» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очно-заочной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			6
Контактная работа, ак.ч	17		17
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	0		0
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	82		82
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	9		9
Общая трудоемкость дисциплины ак.ч.	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

Общая трудоемкость дисциплины «Речевой этикет (второй язык)» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для заочной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			6
Контактная работа, ак.ч	12		12
Лекции (ЛК)	6		6
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	6		6
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	92		92
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	4		4
Общая трудоемкость дисциплины ак.ч.	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы*

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 1	Этикет и протокол	1.1	Основные понятия протокола и речевого этикета (РЭ).	Понятия «протокол», «этикет», «речевой этикет». Функции речевого этикета (контактоустанавливающая, регулятивная, эмоционально-модальная). Соотношение вербального и невербального поведения. Типы этикетных ситуаций.	ЛК, СЗ
		1.2	РЭ в Испании и странах Латинской Америки.	Общая характеристика испаноязычного этикетного пространства. Региональные различия: Испания vs. Мексика, Аргентина, Колумбия, Перу, Чили. Влияние культурных традиций и социальных норм на этикет.	ЛК, СЗ
		1.3	Факторы порождения единиц РЭ.	Ситуация общения (официальная / неофициальная). Социальный статус, возраст, пол коммуникантов. Степень знакомства. Цель общения. Национально-культурная специфика.	ЛК, СЗ
		1.4	Аспект социолингвистики.	Социальная дифференциация этикетных форм. Переключение кодов (tú / Usted / vos). Социолектные и диалектные варианты. Этикет и социальная иерархия.	ЛК, СЗ
		1.5	Аспект прагматики (лингвистической прагматики) и теории речевых актов.	Этикетные единицы как перформативные высказывания. Иллокутивная сила приветствий, извинений, благодарностей. Косвенные речевые акты в этикете. Принцип вежливости.	ЛК, СЗ
		1.6	Аспект паралингвистики.	Жесты, мимика, позы, дистанция в испаноязычной коммуникации. Этикетные жесты (приветствие, прощание, привлечение внимания). Интонационные модели вежливости.	ЛК, СЗ
		1.7	Аспекты лингвострановедения и межкультурной коммуникации.	Национально-маркированные единицы речевого этикета. Реалии (дон/донья, сеньор/сеньора и др.). Риски межкультурной интерференции. Этикет в диалоге культур.	ЛК, СЗ
		1.8	Аспект сопоставительной лингвистики.	Сравнение испанского речевого этикета с русским, английским. Типы соответствий и лакун. Перевод этикетных единиц.	ЛК, СЗ
		1.9	Общие проблемы испанских форм обращения.	Нестабильность системы (сосуществование tú, vos, Usted), региональные различия между Испанией и Латинской Америкой, гендерная асимметрию в парах señor/señora/señorita. Трудности выбора вежливой формы к незнакомому адресату. Влияние глобализации и английского языка, размывание границ между формальным и фамильярным общением.	ЛК, СЗ
Раздел 2	Формы обращения в Испании	2.1	Социально-исторические факторы, повлиявшие на развитие форм обращения в современной Испании.	Эволюция от латинских форм (tu/vos) к современной системе. Влияние кастильского двора, диктатуры Франко, демократических преобразований. Роль урбанизации и образования.	ЛК, СЗ
		2.2	Местоименные формы обращения.	Система tú / Usted / vosotros / Ustedes. Распределение по степени формальности, возрасту, региону (в Испании). Глагольное согласование. Тенденции к ослаблению Usted.	ЛК, СЗ
		2.3	Лексические формы обращения.	Имена собственные, титулы (señor, señora, don/doña), профессиональные и должностные обращения (doctor, profesor, jefe). Уменьшительно-ласкательные формы. Обращения к незнакомым.	ЛК, СЗ
		2.4	Обращение к незнакомым	К незнакомым женщинам: señorita / señora (возрастная граница). К знакомым	ЛК, СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
			адресатам женского пола. Обращение к знакомым адресатам женского пола. адресатам мужского пола. Обращение к знакомым адресатам мужского пола.	женщинам: по имени, с уменьшительными. К незнакомым мужчинам: señor, caballero. К знакомым мужчинам: tú + имя.	
		2.5	Формы обращения с наименованием родства.	tío/tía, primo/prima, abuelo/abuela в неформальном общении (разговорная речь). Использование papá/mamá к пожилым незнакомцам. Региональные особенности.	ЛК, СЗ
		2.6	Формы обращения в учебных заведениях.	Обращение к преподавателям: profesor/profesora, don/doña + имя (устаревшее), tú / Usted в зависимости от уровня. Студенты друг к другу: по имени, compañero/compañera. Университетская и школьная традиции.	ЛК, СЗ
Раздел 3	Формы обращения в Латинской Америке	3.1	Экстралингвистические факторы, повлиявшие на развитие форм обращения	Социальные сети, миграция, глобализация. Влияние английского языка (использование Mr./Ms. в бизнес-среде). Гендерные изменения (señora для всех взрослых женщин). Молодёжные субкультуры.	ЛК, СЗ
		3.2	Местоименные формы обращения. Лексические формы обращения.	Повторение и углубление: тонкие различия между tú, Usted, ustededeo, voseo (в Испании встречается в историческом контексте). Комбинации лексических и местоименных форм (например, «Oiga, señor» vs. «Oye, tío»).	ЛК, СЗ
		3.3	Обращение к незнакомым адресатам женского пола. Обращение к знакомым адресатам женского пола.	Использование señořita vs. señořa (вариативность по странам: в Аргентине, Мексике, Колумбии). Влияние возраста и социального статуса. Обращение по имени с доньей (doña + имя) в традиционных сообществах. К знакомым: tú, vos (в странах с voseo), уменьшительные.	ЛК, СЗ
		3.4	Обращение к незнакомым адресатам мужского пола. Обращение к знакомым адресатам мужского пола. Формы обращения с наименованием родства. Формы обращения в учебных заведениях.	К незнакомым мужчинам: señor, caballero, joven, don + имя. К знакомым: tú/vos + имя, compadre, hermano (не родственное). Родственные обращения: tío (не везде), primo, papá (к старшим). В учебных заведениях: profesor/profesora, maestro/maestra; студенты – compañero. Региональное распределение voseo (Аргентина, Уругвай, Парагвай, Центральная Америка).	ЛК, СЗ
Раздел 4	Формулы речевого этикета в интернете	4.1	Приветствия. Обращения. Прощания.	Этикет в цифровой среде (электронная почта, мессенджеры, соцсети, форумы). Адаптация традиционных форм: Hola, Buenos días, ¿cómo estás? → сокращённые и эмодзи-версии. Обращения: @usuario, nickname, tú даже в официальных чатах. Прощания: Saludos, Un saludo, Besos (в зависимости от степени близости). Специфика испанского интернет-этикета. Культура ответа и цитирования.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по ОЧНОЙ форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Мультимедиа проектор, персональный компьютер, экран настенный, CD-player
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор и экран, методический материал, плакаты
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Учебная платформа ТУИС

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Зенькович А.Л. Деловой этикет. Учебное пособие на испанском языке. Курс лекций. М.: МГИМО-Университет», 2005 – 88 с.
2. Фирсова Н. М. Испанский речевого этикет. – М.: Либроком, 2012.

Дополнительная литература:

1. Крейдлин Г.Е. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык. – М., 2002.
2. Шаховской В. И. Лингвистическая теория эмоций. – М., 2008.
 - Ларина Т. В. Категория вежливости в английской и русской коммуникативных культурах: Монография. - М.: Изд-во РУДН, 2003.
 - Формановская Н.И., Родригес-Ириондо М. Речевого этикет. Русскоиспанские соответствия. – М., 1993.
 - Чеснокова О.С. Русские и испанские формы обращения-наименование родства. АКД. – М., 1985.
 - Alba de Diego V., Sánchez Lobato J. Tratamiento y juventud en la lengua hablada // Aspectos sociolingüísticos. Boletín de Real Academia Española.– Madrid, 1980.
 - Arcelus Ulibarrena J.M. Fórmulas de tratamiento en el español actual // Actas del Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de español.– Budapest, 1980.
 - Moliner M. Diccionario del uso.– М., 1986.
 - Vigara Tauste A.M. Aspectos del español hablado. Madrid, 1980.
 - El tratamiento (las formas de cortesía en español: tú y usted)
http://eljuego.free.fr/Actos_de_palabra/tratamiento/tratamiento.htm

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Речевой этикет (второй язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

РАЗРАБОТЧИКИ

Профессор КИЯ ФФ

Должность

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП

доцент

Должность

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО

декан

Должность

Чеснокова О.С.

Фамилия И.О

Савастенко Р.А.

Фамилия И.О

Барабаш В.В.

Фамилия И.О